

Круглый стол «ДИСКУРСИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Ю. В. Авижа

ПРЯМЫЕ И КОСВЕННЫЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ УПРЕКА В РАССКАЗЕ Ш. ДЖЕКСОН «ЛОТЕРЕЯ»

Целью данного исследования является анализ способов выражения упрека на материале рассказа Ширли Джексон «Лотерея». По словам Т. А. Давыдовой, упрек – это «оценочно-регулятивный речевой жанр, представляющий собой реакцию говорящего на нарушение адресатом социальных или межличностных норм и выражающий негативную оценку с целью коррекции поведения» (Т. А. Давыдова, 2003).

Упрек может реализовываться двумя основными способами: прямым и косвенным. Прямым упреком называется открытое и чёткое выражение недовольства, направленное непосредственно на адресата. Косвенный упрек представляет собой завуалированное выражение неодобрения, которое может передаваться при помощи иронии, сарказма или риторических вопросов.

В ходе работы было проанализировано 40 упреков. Анализ эмпирического материала показал, что прямые упреки в рассказе встречаются в 38 % случаев. Они выражаются посредством: 1) обвинений (48 %): *“It isn't fair, it isn't right.” “You're holding up the whole thing.”* 2) императивов (32 %): *“Get up there, Bill!” “Hurry up!”* 3) замечаний (20 %): *“Be a good sport, Tessie.” “Don't be difficult now.”*

Косвенные упреки встречаются в рассказе чаще прямых (62 % случаев) и выражаются при помощи: 1) негативной вежливости (42 %): *“No need to push, dear.” “Take your time, son.”* 2) иронии и сарказма (36 %): *“Lucky you remembered!” “You're in time, though. We were getting worried.”* 3) риторических вопросов (22 %): *“Who wants to be first?” “How come we gotta do this every year?”*

Для выражения упреков в рассказе используются следующие лингвистические средства: 1) отрицательные конструкции (32,5 %): *“You didn't give him time.”* 2) эллиптические предложения (25 %): *“No fair!”* 3) повелительное наклонение (20 %): *“Stop complaining!”* 4) модальные глаголы (17,5 %): *“We all have to take our turn.”*

В рассказе преобладают косвенные упреки (62 %), которые передаются посредством негативной вежливости (42 %), иронии (36 %) и риторических вопросов (22 %). Прямые упреки (38 %) выражаются через обвинения (48 %), императивы (32 %) и замечания (20 %). Для выражения упреков в рассказе используются такие лингвистические средства, как отрицательные конструкции (32,5 %), короткие восклицательные фразы (25 %), повелительное наклонение (20%) и модальные глаголы (17,5 %).